

# CHKRI Bulletin

2016 New Year 二零一六新年

## 中國香港鐵道學會簡報



<http://chkri.hk>

### Chairman's message

As we come to the end of the Year of the Goat and look forward to the Year of the Monkey, I would like to take this opportunity to review some of the highlights of 2015.

In June, CHKRI held the Railway Seminar for Tertiary Institutes at Hong Kong PolyU to engage the future generation of railway engineers.

During the year members participated in several site visits and technical talks including:

- new railway construction projects such as the Kwun Tong Line extension and Shatin to Central Link;
- upgrading works to the existing railway network such as MTR signaling replacement project
- other modes of transportation such as the Hong Kong International Airport and NP360;
- new railway technology application including MTR's new Rail Milling Machine and future fully automatic train operation.

CHKRI also arranged a series of social events including the AGM, Spring Dinner and Tram Trip.

2016 will be an important year in the development of Hong Kong's railway network with the planned opening of two new railway lines - the South Island Line (East) and the Kwun Tong Line Extension. The Committee aims to continue to arrange interesting talks and events for your active participation so watch out for our notices.

Kung Hei Fat Choy!

**Ir LEUNG Sze Kwan**  
Chairman, CHKRI

### 主席的話

正當羊年將盡，踏入猴年之前，我想藉此機會與大家重溫一下 2015 年的一些亮點。

去年六月，CHKRI 於香港理工大學舉辦了大專院校鐵路學術研討會，以連繫未來的鐵路工程師。

在這一年裡，會員參加了以下的實地考察：

- 正在興建的新鐵路項目，例如觀塘綫延綫及沙田至中環綫；
- 在現有鐵路網絡進行的系統提升工程，例如信號系統更換工程；
- 其他運輸行業，例如香港國際機場和昂坪 360；
- 新的鐵路技術應用，包括港鐵新購的路軌銑磨車（RMT）及未來的全自動列車操作系統。

CHKRI 還安排了一系列的社交活動，包括周年大會、新春晚宴、電車之旅等。

2016 年將會是香港鐵路發展重要的一年，預期會有兩個新鐵路綫開通啟用 - 南港島綫東及觀塘延伸綫。委員會一如既往，為各位安排更多有趣的講座和活動，期望大家積極參與，並留意日後詳情公佈。

恭喜發財！

中國香港鐵道學會主席  
梁士琨工程師



## Site Visit : MTR Wong Chuk Hang Depot

On 28 November, members visited MTR Wong Chuk Hang Depot which covers an area of 40,000 square metres including 2 Running Maintenance Service Tracks, 5 Stabling Tracks, 1 Heavy Cleaning Track, 1 Lifting Track and 1 Train Washing Track. It is the first depot in Hong Kong designed to accommodate trains for Fully Automatic Operation. It will serve as the maintenance centre for the 10 three-car trains for South Island Line (East).

The South Island Line (East) runs 7 kilometres from Admiralty to South Horizons with three intermediate stations at Ocean Park, Wong Chuk Hang and Lei Tung. Comprising tunnel and viaduct sections, the medium capacity railway will operate trains at a frequency of approximately 3 minutes during peak hours and is due to open at the end of 2016.

## 實地考察：港鐵黃竹坑車廠

於 11 月 28 日，成員參觀了佔地 40,000 平方米的港鐵黃竹坑車廠，當中包括 2 條運行軌道，5 條列車停放軌道，1 條重型列車清潔軌道，1 條起重軌道和 1 條清洗列車軌道。這是本港第一個為全自動操作列車而設的車廠，作為南港島綫 10 輛一列三卡的列車的維修中心。

南港島綫由金鐘至海怡半島全長 7 公里，包括海洋公園、黃竹坑和利東三個中途站。該段鐵路包括隧道和高架橋部分，將會在 2016 年尾開用，在繁忙時段列車班次約為 3 分鐘一班。



CHKRI Members enjoy their visit to MTR Wong Chuk Hang Depot  
CHKRI 會員非常享受這次訪問港鐵黃竹坑車廠的活動



## Annual Tram Trip

CHKRI's annual tram trip on 4th December provided a wonderful opportunity for over 20 members, their friends and family to enjoy the festive lighting and views as they travelled on an antique tram through the finance centre and around the bustling areas of Causeway Bay. Everyone enjoyed the journey and the light refreshments and drinks on the tram. As always this fantastic trip was generously sponsored by Hong Kong Tramway.



## 年度電車之旅

學會於 12 月 4 日舉辦了一年一度的電車之旅。這次活動有超過 20 名成員參加，他們有機會與朋友和家人一起在古董電車上享受節日的燈飾，途經各金融中心和銅鑼灣的繁華地區。當晚雖然有冰冷的微風，但各人都十分享受這個旅程，更在電車上享用精美的茶點和飲品。一如以往，這個夢幻之旅由香港電車慷慨贊助。



## 2015 World Railway Annual Meeting

CHKRI actively supported the 12th World Railway Annual Meeting held on 3-4 December 2015 in Beijing which was attended by 330 railway industry delegates. CHKRI President Adi Lau presented a paper on Hong Kong MTR Sustainability & Fare Strategy, and Mr. Billy Tam, China Affairs Secretary chaired a Technical Session. Senior railway officials made presentations on latest development of China railway industry reforms, design and operations of high speed railways, railway safety management and the latest development of rolling stock.



## 2015 世界軌道交通發展研究會年會

第十二屆世界軌道交通發展研究會年會已於 2015 年 12 月 3 日至 4 日在北京召開，出席會議的共有 330 個鐵路工業代表，而 CHKRI 亦踴躍參與。本學會理事長劉天成先生介紹了香港鐵路的可持續發展及收費策略，及中國事務秘書譚偉強先生主持召開技術會議。高級鐵路官員介紹中國鐵路行業改革的最新發展、高速鐵路的設計和運營、鐵路安全管理，及機車車輛的最新發展等。





**Coming events 活動預告 <http://chkri.hk/event.html>**

- 30 January : Technical talk : MTR train design and site visit to MTR's new ROTEM train  
1 月 30 日: 技術講座 : 港鐵列車設計及實地參觀港鐵的新 ROTEM 列車
- 4 March : CHKRI Annual General Meeting and Spring Dinner  
3 月 4 日: CHKRI 年度周年大會和新春晚宴
- March : Technical Talk : Hong Kong International Airport 3rd Runway Project  
3 月: 技術講座 : 香港機場管理局第三跑道工程

**The 3rd Cross - Strait Forum on Smart Rail Development – Present & Future**

As an official supporting organization, CHKRI members are entitled to a discount on the registration fee for the “3rd Cross-Strait Forum on Smart Rail Development – Present & Future”, to be held at the Hong Kong Convention & Exhibition Centre, 1 Expo Drive, Wanchai between 9-11 March 2016. Further details of the forum and registration can be found at <http://www.hkie.org.hk/rail2016>

**第三屆兩岸四地智慧軌道交通發展論壇 – 創建迎未來**

「第三屆海峽兩岸智慧軌道交通發展論壇 – 創建迎未來」將於 2016 年 3 月 9 日至 11 日於香港會議展覽中心（博覽道灣仔 1 號）舉行，本會作為官方參與機構，成員的註冊費可享折扣。有關論壇的詳情及和註冊事項，可瀏覽以下網址 - <http://www.hkie.org.hk/rail2016>。

**Membership Fees**

The notice for payment of 2016 membership fees has been issued. Members should send their cheque to the Treasurer or pay directly at the ATM. Please contact any CHKRI Committee Member for queries. For details, please visit our website: <http://www.chkri.hk/notice.html>

**會費**

「2016 年度會費繳交通知書」經已寄出，會員可將填妥的支票寄交本會財務，或直接在櫃員機繳費。如有任何查詢，請與任何一位 CHKRI 會員聯絡。詳情可瀏覽以下網址: <http://www.chkri.hk/notice.html>